Porównanie tłumaczeń Rodzaju 11:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I żył Nachor lat siedemdziesiąt dziewięć i zrodził ― Teracha. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nachor żył dwadzieścia dziewięć lat i zrodził Teracha.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nachor żył dwadzieścia dziewięć lat i został ojcem Teracha. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nachor żył dwadzieścia dziewięć lat i spłodził Teracha. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także Nachor żył dwadzieścia i dziewięć lat, i spłodził Tarego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nachor zasię żył dwadzieścia i dziewięć lat i zrodził Tarego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy Nachor miał dwadzieścia dziewięć lat, urodził mu się Terach; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy Nachor miał dwadzieścia dziewięć lat, zrodził Teracha. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nachor miał dwadzieścia dziewięć lat, gdy został ojcem Teracha. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy Nachor miał dwadzieścia dziewięć lat, spłodził Teracha. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nachor liczył dwadzieścia dziewięć lat, gdy urodził mu się Terach. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Nachor miał dwadzieścia dziewięć lat, gdy urodził mu się syn Terach. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пожив Нахор сімдесять девять літ і породив Тару. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Nachor, przeżywszy dwadzieścia dziewięć lat, spłodził Teracha. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nachor zaś żył dwadzieścia dziewięć lat. Potem został ojcem Teracha. |

1. 1) Terach, ּתָרַח (terach), czyli: koziorożec l. księżyc, por. <x>40 33:27-28</x>. Łączone z Til-sza-turahi z neoasyryjskich tekstów pochodzących z 900 r. p. Chr., położonego nad rzeką Balih niedaleko Charanu. [↑](#footnote-ref-2)